Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie weźmiesz mostek barana wyświęcenia, który (został złożony w ofierze) za Aarona, i zakołyszesz nim (w ofierze) kołysanej przed obliczem JAHWE – i będzie on twoją częścią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie weźmiesz mostek barana wyświęcenia, złożonego w ofierze za Aarona, i zakołyszesz nim jako ofiarą kołysaną przed JAHWE. Mostek ten będzie twoją częścią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weźmiesz też pierś barana poświęcenia Aarona i będziesz ją kołysać jako ofiarą kołysania przed JAHWE. A *to* będzie twój dział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmiesz też piersi z barana poświęcenia, które należą Aaronowi, i obracać je będziesz tam i sam za ofiarę obracania przed Panem, a to będzie dział twój, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weźmiesz też mostek z barana, którym jest poświęcon Aaron, i poświęcisz ji podnosząc przed JAHWE, i dostanie się na twoję część. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I weźmiesz mostek z piersi barana ofiarowanego na wprowadzenie Aarona w czynności kapłańskie, i wykonasz nim gest kołysania, i przypadnie on tobie w udziale. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie weźmiesz mostek barana ofiarowanego na wyświęcenie Aarona i wykonasz nim obrzęd potrząsania przed Panem. To będzie twoim działem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z piersi barana ofiary wyświęcenia weźmiesz mostek przypadający Aaronowi i wykonasz nim obrzęd kołysania przed JAHWE. To przypadnie ci w udziale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźmiesz pierś barana ofiary wyświęcenia Aarona, aby gestem kołysania wznieść ją przed JAHWE. Ta część należeć będzie do was. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weź następnie piersi barana, służące do ceremonii napełnienia rąk Aarona, i dopełnij obrzędu wzniesienia tego ku Jahwe. To będzie cząstka przeznaczona dla ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weźmiesz mostek z barana upełnomocnienia, który należy do Aharona, i zakołyszesz [tym] przed Bogiem. I to będzie część dla ciebie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш грудь з барана завершення, це є для Аарона, і відділиш його як відділене перед Господом, і буде тобі як часть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiesz mostek z barana upełnomocnienia, który jest przeznaczony dla Ahrona i wyłożysz go jako przedstawienie przed obliczem WIEKUISTEGO, i będzie to twoim udziałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I weźmiesz przeznaczony dla Aarona mostek barana uroczystego wprowadzenia na urząd, i będziesz nim kołysał jako ofiarą kołysaną przed Jehową, i będzie on twoim działem. |